

YIBC Worship Service

Song lyrics –20251221

Joy Has Dawned w/ Angels We Have Heard On High

喜びの夜明け/荒野の果てに

Joy has dawned upon the world
Promised from creation
この世に喜びが始まった
世界の創造の時から約束されていた

God's salvation now unfurled
Hope for ev'ry nation
神の救いが広がり
国々に希望が与えられた

Not with fanfares from above
Not with scenes of glory
天からのファンファーレでも
光輝く光景でもない

But a humble gift of love
Jesus born of Mary
へりくだった愛の贈り物
マリアから生まれたイエス

Shepherds bow before the Lamb
Gazing at the glory
羊飼いたちはこの子羊の前にひれ伏し
その栄光を見つめている

Gifts of men from distant lands
Prophesy the story
遠くから来た人々の贈り物は
預言で語られたもの

Gold a King is born today
Incense God is with us
黄金は王が今日生まれたことを
乳香は神が共におられることを

Myrrh His death will make a way
By His blood He'll win us
没薬は主の死が永遠のいのちへの道を開き
主の血によって私達を救うことを示す

Son of Adam Son of heaven
Given as a ransom

人の子、神の子が貧しい姿をとり

Reconciling God and man
Christ our mighty Champion
神と人を和解させた
キリスト、私たちの力ある勝利者

What a Savior what a Friend
What a glorious mystery
何という救い主、何という友
何というすばらしい奥義

Once a babe in Bethlehem
Now the Lord of history
ベツレヘムで生まれたみどりごは
主となられた

Glo-ria in excelsis Deo!
Glo-ria in excelsis Deo!
いと高き神に、栄光があるように
天上の神に、栄光があるように

Come to Bethlehem, and see
Him whose birth the angels sing
ベツレヘムに来て、見なさい
この方こそ、御使いたちがその降誕を歌う方

Come, adore on bended knee
Christ, the Lord, the new-born King
来て、ひざまずいて、ほめたたえよ
主キリスト、新たな王を

Glo-ria in excelsis Deo!
Glo-ria in excelsis Deo!
いと高き神に、栄光があるように
天上の神に、栄光があるように

み歌を聴きて
Miuta wo kikite
羊飼いらは
hitsuji kai ra wa

馬槽(まぶね)に伏せる
mabune ni fuseru
御子を拝みぬ
miko wo ogaminu

Glo-ria in excelsis Deo!
Glo-ria in excelsis Deo!
いと高き神に、栄光があるように

天上の神に、栄光があるように

Angels, From The Realms Of Glory

み空を馳ゆく御使たちよ

Angels from the realms of glory
Wing your flight o'er all the earth
御使いたちは栄光の御国から
翼を広げ地を覆う

Ye who sang creation's story
Now proclaim Messiah's birth
創造の物語を歌う者たちは
今、救い主の誕生を宣言する

Come and worship
Come and worship
来て礼拝しよう

Worship Christ the newborn King!
お生まれになった王キリストを礼拝しよう

御空を馳せ行く
Misora o ha-seyuku
御使いたちよ
Mitsukai tachi yo

小暗き世界に
Oguraki se-kai ni
あまねく示せ
Amaneku- shimese

來たりて拝せよ
Ki-tarite ha-i seyo
救いの君を
Sukui no kimi wo

Shepherds, in the fields abiding
Watching o'er your flocks by night
羊飼いたちは野原に留まり
夜に群れを見守っていた

God with man is now residing
Yonder shines the infant Light
神は人と共におられる幼子の光が輝いている

Come and worship
Come and worship

来て礼拝しよう
Worship Christ the newborn King!
お生まれになった王キリストを礼拝しよう

Come and worship
Come and worship
来て礼拝しよう

Worship Christ the newborn King!
お生まれになった王キリストを礼拝しよう

O Little Town Of Bethlehem

ああベツレヘムよ

O little town of Bethlehem,
How still we see thee lie!
ベツレヘムの小さな町
あなたは静かに横たわる

Above thy deep and dreamless sleep,
The silent stars go by;
深い眠りの中で星は静かに流れゆく

Yet in thy dark streets shineth
The everlasting Light;
暗闇に輝く永遠の光

The hopes and fears of all the years,
Are met in thee tonight.
幾年もの希望も恐れも
今宵御子のもとに集う

ああベツレヘムよ などかひとり
Aa Bethlehem yo nadoka hitori
星のみにおいて 深く眠る
Hoshi nomi nioi te fukaku nemuru

知らずや 今宵 暗き空に
Shirazuya koyoi kuraki sora ni
とこよの光の 照り渡るを
Tokoyo no hikari no teri wataru o

O, holy Child of Bethlehem!
Descend to us we pray;
ベツレヘムの聖なる幼子
私たちのもとへ降りて来てください

Cast out our sin, and enter in,
Be born in us today!
私たちの罪を捨て去り

今日私たちのもとにお生まれになる

We hear the Christmas angels
The great glad tidings tell;
すばらしい喜びの知らせを
クリスマスの天使たちが告げる

O, come to us, abide with us,
Our Lord, Emmanuel!
どうか私たちにとどまってください
私たちの主、インマヌエル

The First Noel

牧人ひつじを

The first Noel the angels did say,
Was to certain poor shepherds
in fields as they lay;

最初の聖夜 天使が告げた
野原で休む貧しい羊飼い達に

In fields where they lay
keeping their sheep,
On a cold winter's night
that was so deep.
羊を飼っている野原で
とても寒い冬の夜更けに

Noel, Noel, Noel, Noel,
Born is the King of Israel.

聖なる夜イスラエルの王がお生まれになった

牧人、羊を
Ma-ki- bi-to hi-tsji o
守れるその宵
Ma-mo-reru- sono- yoi

妙なるみ歌は
Ta-e-na-ru mi-u-tawa
天より響きぬ
A-me- yori- hibi-kinu

喜びたたえよ
Yo-ro-ko-bi ta-taeyo
主イエスは生まれぬ
Shu iesu wa- uma-renu

Then let us all with one accord
Sing praises to our heavenly Lord
さあ一緒に私たちの天なる主をたたえよう

Who hath made heav'n
and earth of naught,
And with His blood mankind hath bought.
主は無から天と地を創造され
その血をもって人を買い取ってくださった

Noel, Noel, Noel, Noel,
Born is the King of Israel
聖なる夜イスラエルの王がお生まれになった

Noel, Noel, Noel, Noel,
Born is the King of Israel
聖なる夜イスラエルの王がお生まれになった

Born To Die And Rise Again

私たちのために来られたイエス

Born to die and rise again
For peace on earth good will to men
死んでよみがえるために生まれた
平和が御心にかなう人々にあるように

The Lord our God has made a way
From sin and death our debt to pay
神は、私たちが支払うべき負債である
罪と死から逃れる道を用意された

In a virgin's womb conceived
The greatest gift the world received
処女の胎に世界が受け取る
最高の贈り物が宿った

He was born Immanuel
On that very first Noel
主イエスは最初のクリスマスに
“インマヌエル”として生まれた

So this holy child did grow
His royalty He did not show
この聖なる子は成長したが
王であることを示さなかった

As Yahweh promised He had come
He walked this ear-th God's own Son
神が約束されたように
この地上に来られ神の御子として歩まれた

He cast out demons healed the sick
The love He gave them was complete
主イエスは悪霊を追い出し

病人を癒したその愛は完全だった

Of all who came He rejected none
And offered peace to everyone

主イエスは誰のことも拒まず
すべての人に平安を与えた

But, oh, alas! He was betrayed
By the ones He came to save

しかし主は救おうとした人々に裏切られた

Crucified was Jesus Christ
And on the third day He did rise

イエス・キリストは十字架につけられ
そして三日目によみがえられた

Eternal life we will receive
If in Jesus we believe

主イエスを信じるのなら
私たちは永遠のいのちを受け取る

He had secured our victory
When He conquered death upon that tree
死に打ち勝った時、私たちの勝利を
確かなものとしてくださった

Born to die and rise again
Peace on earth goodwill to men

死んでよみがえるために生まれた
平和が御心にかなう人々にあるように

To the shepherds angels sang
The first Christmas message rang

羊飼いたちに天使が歌った
最初のクリスマスの知らせが鳴り響いた

To the shepherds angels sang
The first Christmas message rang

羊飼いたちに天使が歌った
最初のクリスマスの知らせが鳴り響いた

That Jesus Christ is born

伝え広めよ

イエスキリストがお生まれになったと

Down in a lowly manger
The humble Christ was born

へりくだり飼い葉おけに
キリストがお生まれになった

And God sent us salvation
That blessed Christmas morn

神が救いをお与え下さったクリスマスの朝に

語り伝えよ

Ka-tari tsutae-yo

山を越え 谷越え

Yama wo koe ta-ni koe

伝え広めよ

tsu-tae hirome-yo

主は来られた

Shu wa korareta

Go tell it on the mountain

Over the hills and ev'rywhere

語り伝えよ、山を越えどこまでも

Go tell it on the mountain

That Jesus Christ is born

伝え広めよ

イエスキリストがお生まれになったと

That Jesus Christ is born

That Jesus Christ is born

That Jesus Christ is born

イエスキリストがお生まれになった

And He Shall Reign Forever And Ever

And He Shall Reign Forever And Ever

And He Shall Reign Forever And Ever

主は永遠に統治するであろう

Go tell it on the mountain

語り伝えよ

Go tell it on the mountain
Over the hills and ev'rywhere
語り伝えよ山を越えどこまでも

Go tell it on the mountain